La lettera di ZIAD Jarrah, inviata il 10 settembre del 2001 alla fidanzata Aysel in Germania.

Traduzione in inglese effettuata dalla CBC News (http://www.cbc.ca/fifth/thepilot/timeline.html#).
Traduzione in italiano (corsivo) curata da Crono911.

Salamualyakum Ganim Ayselim.

First of all, I want to you to know and be sure that I love you with all my heart. You must not doubt my love for you. I love you and I will love you forever; Habibi, Hayatim, Askim, Ganim, Albi; inte Habibi? I do not want you to be sad, I am still alive somewhere where you cannot see and hear me, but I will see you and know how you are doing. I will wait for you until you come to me. There comes a time for everyone to make a move. It is my fault that I gave you so many hopes about marriage, wedding, children, family and many other things.

Prima di tutto, voglio che tu sappia con certezza che io ti amo con tutto il mio cuore. Non devi dubitare del mio amore per te. Ti amo e ti amerò per sempre. Habibi, Hayatim, Askim, Ganim, Albi; inte Habibi? Non voglio che tu soffra, Io sono ancora vivo in qualche posto dove non puoi vedermi né sentirmi ma da dove io potrò vederti e sapere come stai. Ti aspetterò finchè non mi raggiungerai. Arriva un momento per tutti di prendere una decisione. E' colpa mia se ti ho dato tante speranze di sposarci, avere figli, una famiglia e tante altre cose.

I am what you wish for, but unfortunately you must wait a little bit until we will be together again. I did not flee from you, but did what I was supposed to do. You ought to be very proud, because it is an honor and you will see the result(s) and everybody will be happy.

Io sono ciò che desideravi, ma sfortunatamente dovrai aspettare un po' prima che torniamo assieme. Non sono scappato da te, ma ho fatto ciò che andava fatto. Dovresti andarne fiera, perché è un onore e ne vedrai il risultato e tutti ne saranno contenti.

I want you to stay as strong as I know you can be. Do what you were meant to do, keep your head up, but with a goal, never without a goal, you must always have a goal; always think "what for, why". Always remember who and what you are. Stay strong, winners always carry their heads up high!

Voglio che tu sia forte, come sai esserlo. Fa' ciò che ci si aspetta da te, tieni alta la testa, ma con uno scopo, mai senza un scopo, devi sempre avere uno scopo; pensa sempre: "per cosa e perchè". Ricorda sempre chi sei e cosa sei. Sii forte, i vincitori camminano sempre con la testa alta!

Hold on to what you have until we meet again, and then we will have a wonderful eternal life without any problems and sadness, in palaces of gold and silver and so much more. I did not leave you on your own. Allah is with you and your parents. Whenever you need anything ask Him. He listens and knows what is inside you.

Tieniti ciò che hai finchè ci incontreremo di nuovo, e allora avremo una meravigliosa vita eterna, senza problemi di sorta né sofferenze, il palazzi di oro e argento e tanto altro. Non ti ho lasciata sola, Allah è con te e con i tuoi genitori. Chiedi a lui qualsiasi cosa di cui avrai bisogno. Lui ascolta e sa ciò che pensi.

Our prophet (S.A.S.) said: "He, who has no woman, is a poor man and she, who has no man, is a poor woman". I will still come and get you, and if you get married, go ahead, have no fear. But as you know, I do not like all men…

Il nostro profeta ha detto: "Colui che non ha un donna è un pover'uomo e colei che non ha un uomo è una povera donna". Io sarò pronto a tornare e a prenderti, e se ti sposi, vai avanti senza paura. Ma come sai, non tutti gli uomini mi piacciono.

Think about what you are and who deserves you.

Pensa a ciò che sei e a chi ti merita.

I am taking you into my arms and kiss your hands and your head. I thank you and apologize for the wonderful, difficult five years that you have spent with me. Your patience will be rewarded, the Genat inscha Allah…

Ti sto prendendo nelle mie braccia e bacio le tue mani e il tuo capo. Ti ringrazio e mi scuso per i cinque fantastici e difficili anni che hai trascorso con me. La tua pazienza sarà premiata, sia fatta la volontà di Allah.

I am your prince and I will come for you.

Sono il tuo principe e verrò per te.

Good-bye!

Arrivederci!

Your man for life,

Tuo per sempre

Ziad Jarrah

September 10, 2001

بسم الله الرحمن الرحيم

Salamualyakum Ganim Ayselim

Aller erstens ich will, daß Du ganz fest glaubst, und ganz sicher gehst, daß ich Dich vom ganzen Herzen liebe. Du darfst keinen Zweifel daran haben. Ich liebe Dich und ich werde Dich Immer lieben bis zur Ewigkeit; Habibi, Hayatim, Askim, Ganim, Albi; inte Habibi? ich will nicht, daß Du traurig wirst, ich lebe noch wo anderes, wo Du mich nicht sehen kannst und nicht hören, aber ich werde Dich sehen und wissen wie es Dir geht. und ich werde auf Dich warten bis Du zu mir Komm. jeder hat seine Zeit. und wird irgendwann umziehen. Ich bin schuld, daß ich Dir sehr viele Hoffnungen gemacht habe, über Heirat, Hochzeit, Kinder und Familie

und viele anderen Sachen.

ich bin was Du Dir wünschst, aber leider du solltest noch so wenig warten bis wir wieder zusammen kommen, ich bin nicht von Dir geflüchtet, aber ich hab gemacht was ich machen solte, Du ~~solst~~ solltest ganz stolz darauf sein, daß ist eine Ehre, und Du wirdst die Resultat sehen, und alle werden sich freuen...

ich will, daß Du ganz stark bleibst wie ich Dich kenne, mach was Du immer machen solltest, kopfhoch, aber mit einem Ziel, sei nie ziellos, habe immer einen Ziel vor Dir und denke immer: "für was, waswegen".

Erenere Dich immer an wer Du bist und was Du bist kopfhoch, die Siegern haben nie den Kopf runter!

Halte Dich fest an was Du hast bis wir uns wieder treffen. und dann, werden wir ein ganz schönes ewiges Leben haben, Wo keine Probleme gibt es, und kein Trauer ist, in schlösse von Gold und Silber und, und, und ich hab Dich nicht alleine gellassen, Allah ist mit Dir und mit meinen Eltern, wenn Du irgend was brauchst, dann frag Ihm nach was Du brauchst Er hört zu und weist was in Dir ist.

Unserer Prophet (S.A.S) hat gesagt: "Er ist ein armer mann, der keine frau hat und sie ist eine arme frau, die keinen mann hat." Ich werde Dich trotzden abholen und wenn Du heiratest noch mal habe keine Angst. Aber Du weist, nich alle männer gefallen mir...

Denke an was Du bist und wer könnte Dich verdienen.

ich umarme Dich und ich küsse Dich auf den Händen und auf dem Kopf. und ich bedanke mich bei Dir und ich entschuldige für die ganz schöne, harte fünf Jahren, die Du mit mir verbracht. Deine Geduld hat einen Preis, die Genet inscha Allah...

ich bin deinen Prinz und Ich werde Dich Abholen

Auf wiedersehen !!

Deinen mann für immer

Ziad Jarrah
10-9-2001